

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:15

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                                 |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | To zaś w dobrą ziemię ci są którzy w sercu dobrym i dobrym usłyszawszy Słowo zatrzymują i owoc przynoszą w wytrwałości                                |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Ta zaś (garść) w dobrej ziemi, to ci, którzy szlachetnym i dobrym sercem* ** wysłuchali Słowa, zachowują i owocują*** dzięki wytrwałości.****1)2)3)4) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | (To) zaś w dobrą ziemię, ci są. którzy w sercu pięknym i dobrym usłyszawszy, słowo zatrzymują i owoc przynoszą w wytrwałości.                         |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | (To) zaś w dobrą ziemię ci są którzy w sercu dobrym i dobrym usłyszawszy Słowo zatrzymują i owoc przynoszą w wytrwałości                              |

---

<sup>1)</sup> szlachetnym i dobrym sercem, ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ ἀγαθῇ, hl; w <x>490 8:8</x> ziemia (γῆ) nazwana jest dobrą, urodzajną i żyzną, a w <x>490 8:15</x> mamy szlachetne i dobre serce. Słowami: καλός καὶ ἀγαθός Grecy określali mężczyznę z zasadami.

<sup>2)</sup> <x>510 17:11</x>

<sup>3)</sup> <x>500 15:5</x>; <x>580 1:6</x>

<sup>4)</sup> <x>520 5:3</x>; <x>650 10:36</x>; <x>680 1:6</x>